

金融瞭望
译丛

“十一五”国家重点图书出版规划项目
世界财经管理经典译库

(美)

理查德·邓肯 著

王靖国 李蔷 孙宇新 曲东军 译

美元危机

成因、后果与对策

The Dollar Crisis
Causes, Consequences, Cures
Richard Duncan



东北财经大学出版社
Dongbei University of Finance & Economics Press

金融瞭望
译丛

“十一”
世界财经管理经典译库

出版规划项目

(美)

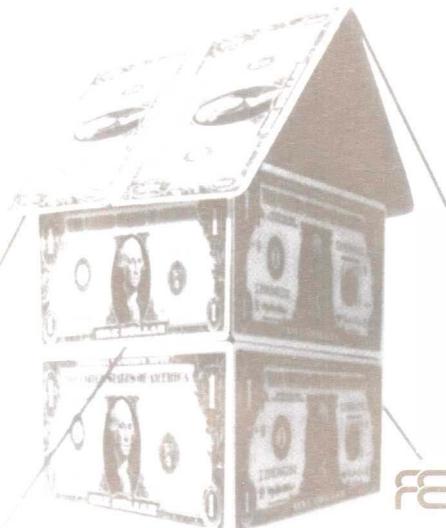
理查德·邓肯 著

王靖国 李蔷 孙宇新 曲东军 译

美元危机

成因、后果与对策

The Dollar Crisis
Causes, Consequences, Cures
Richard Duncan



东北财经大学出版社
Dongbei University of Finance & Economics Press

© 东北财经大学出版社 2007

图书在版编目 (CIP) 数据

美元危机：成因、后果及对策 / (美) 邓肯 (Duncan, R.) 著；
王靖国等译。—大连：东北财经大学出版社，2007.4
(金融瞭望译丛)

书名原文：The Dollar Crisis: Causes, Consequence, Cures
ISBN 978 - 7 - 81122 - 013 - 1

I. 美… II. ①邓… ②王… III. 货币危机 - 美元 - 研究
IV. F827.125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 040563 号

辽宁省版权局著作权合同登记号：图字 06 - 2006 - 69 号

Richard Duncan: The Dollar Crisis: Causes, Consequences, Cures. Revised and Updated Edition

Copyright © 2005 by John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd, original ISBN 0 - 470 - 82170 - 1.
First published in 2003 by John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd.
2 Clementi Loop, #02 - 01, Singapore 129809

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning or otherwise, except as expressly permitted by law, without either the prior written permission of the Publisher, or authorization through payment of the appropriate photocopy fee to the Copyright Clearance Center. Requests for permission should be addressed to the Publisher, John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd, 2 Clementi Loop, #02 - 01, Singapore 129809, tel: 65 - 64632400, fax: 65 - 64646912, e-mail: enquiry@wiley.com.sg.

This publication is designed to provide accurate and authoritative information in regard to the subject matter covered. It is sold with the understanding that the publisher is not engaged in rendering professional services. If professional advice or other expert assistance is required, the services of a competent professional person should be sought.

Authorized Translation from English language edition published by John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd.

All rights reserved.

本书简体中文翻译版由约翰·威利父子有限公司授权东北财经大学出版社独家出版发行。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

版权所有，侵权必究。

东北财经大学出版社出版
(大连市黑石礁尖山街 217 号 邮政编码 116025)
总 编 室：(0411) 84710523
营 销 部：(0411) 84710711
网 址：<http://www.dufep.cn>
读 者 信 箱：dufep @ dufe.edu.cn

大连理工印刷有限公司印刷 东北财经大学出版社发行

幅面尺寸：155mm×235mm 字数：287 千字 印张：21 5/8 插页：3
2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑：李季 石真珍 责任校对：那欣
封面设计：冀贵收 版式设计：钟福建

定价：36.00 元

金融瞭望
译丛

“十一五”国家重点图书出版规划项目
世界财经管理经典译库

(美)
本·S·伯南克 著

大萧条

*Essays on the
Great Depression*

Ben S. Bernanke



PE 东北财经大学出版社

金融瞭望
译丛

“十一五”国家重点图书出版规划项目
世界财经管理经典译库

(美)
本·S·伯南克
希拉德·罗巴茨
亨利·C·莫森
罗伯特·W·莱恩
彼得·W·马尔基

通货膨胀目标制 国际经验

Inflation Targeting

Lessons from the International Experience

Ben S. Bernanke
Jordana A. Minkin
Peter R. Orszag



PE 东北财经大学出版社

总策划：方红星

执行策划：李季

大萧条

Ben S. Bernanke

通货膨胀目标制：国际经验

Ben S. Bernanke 等

即将到来的世代风暴：你必须要了解美国经济的未来

Laurence J. Kotlikoff , Scott Burns

美元危机：成因、后果与对策

Richard Duncan

金融治国之道：金融市场在美国外交政策中的作用

Benn Steil, Robert E. Litan

并购原理：收购、清算与投资

Michael E. S. Frankel

投资银行实务

K. Thomas Liaw

泡沫先生：格林斯潘与遗失的7万亿美元

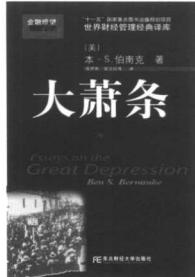
Peter Hartcher



大萧条

The Essays on the Great Depression

[美] 本·S·伯南克 Ben S.Bernanke



Bernanke是应用宏观经济学的大师。他不仅在研究技术上炉火纯青，而且他把结果放在更大的宏观经济框架下进行解释的能力也是无与伦比的。

——Mark Toma, Financial History Review

这部影响深远的著作对我们理解大萧条的深度和广度是一项卓越的贡献……本书将成为经济周期研究领域里的标准参考书。

——Randall Kroszner (芝加哥大学教授, 美联储理事)

Bernanke的著作给经济研究带来了巨大的影响，使宏观经济学家们看到了历史分析的优势；一些举足轻重的研究者（例如James Hamilton和Steve Cecchetti）深受启发，追随他进入了这个领域。这九篇论文构成了内在一致的整体。

——Barry Eichengreen (加利福尼亚大学伯克利分校教授)

把这些论文汇集成册，将为学生们寻找Bernanke的重要著作提供一个来源……他的论文集大萧条的国际观点之大成，具有深刻的解释能力。

——Peter Temin (麻省理工学院教授)

Bernanke 这卷文集收录的九篇论文里，至少有五篇分析了美国等样本国家的定量数据。他是一个细致的计量经济学家，在讨论数据的缺点和计量经济学中存在的问题时谨慎严密，他对自己研究结果的解释与当前经济学界在大萧条问题上的共同看法一致。

——Anna J. Schwartz (国家经济研究局)

通货膨胀目标制：国际经验

Inflation Targeting: Lessons from the International Experience

[美] 本·S·伯南克等 Ben S. Bernanke



本书由伯南克等人根据20世纪90年代以来一些实行通货膨胀目标制的国家的经验提炼而成。它以案例研究的方式，对这些国家在实行通货膨胀目标制过程中面临的主要宏观经济问题进行了深入的分析，对货币政策的决策和执行的经验做了系统的总结。为从事宏观经济、货币政策和金融市场研究的专家和学者提供了比较广阔的国际视角，因而具有重要的参考价值。

伯南克等人的《通货膨胀目标制：国际经验》是一本叙述清晰、结构严谨的分析通货膨胀目标制的经典之作，尤其是对实行通货膨胀目标制的不同国家进行了细致入微的分析，是中央银行决策者和研究通货膨胀目标制的学者不可多得的好书。

——Journal of Economics

这是一本具有开创性的学术著作，必将对货币政策的制订产生深远影响。现在世界上的很多国家都在考虑以何种形式采用通货膨胀目标制，本书的问世恰逢其时。

——Weltwirtschaftliches Archiv, Review of World Economics

这部可读性强、结构严谨的著作提出了一种新的货币政策制订方法，是对当代货币政策分析的有益补充。

——Choice

即将到来的世代风暴：你必须要了解美国经济的未来

The Coming Generational Storm: What You Need to Know about American's Economic Future

[美] 劳伦斯·J·克特里考夫 Laurence J. Kotlikoff , 斯科特·伯恩斯 Scott Burns



在学术圈内，克特里考夫享有“世代会计先生”的美誉。读完本书，你将知道未来会有太多的退休人口依赖太少的就业人口。只有实施紧缩的财政政策才能避免承诺在未来落空。

——Paul A. Samuelson (1970年诺贝尔经济学奖得主)

《即将到来的世代风暴》是近年来最重要的政策分析著作。克特里考夫和伯恩斯探讨美国的经济前景，以及“婴儿潮”一代退休后的后果。他们利用创新的世代会计方法，说明美国离财政危机和经济硬着陆的距离是如此接近，并提出了降低这场风暴冲击的真知灼见。

——Robert J. Shapiro (前美国商务部副部长)

事实不可动摇。我们很快就会看到，美国政府转移计划（社会保障、医疗保险、医疗救助）的支出将高于人民愿意支付的税收。51万亿美元财政缺口的预测，已经超出了任何人理解能力的范围。认真检讨和提出具体的改革建议，是迈向建设性对话的第一步。

——James M. Buchanan (1986年诺贝尔经济学奖得主)

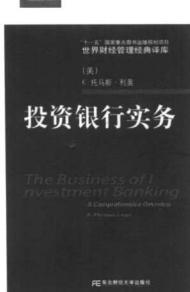
人们对执政者有很多盲目的批评，但本书并非如此，它准确而有说服力地指出执政者的最大错误是无法对政府庞大的赤字危机负责。相形之下，安然、世通等大企业的会计丑闻黯然失色。

——Robert J. Shiller (耶鲁大学教授)

投资银行实务

The Business of Investment Banking: A Comprehensive Overview

[美] K.托马斯·利奥 K.Thomas Liaw



《投资银行实务》的作者托马斯·利奥教授，是圣约翰大学经济与金融学系主任，从事投资银行学的理论研究和教学，同时还担任多家公司的董事和顾问，有着丰富的投资银行实践经验。

本书从投资银行家的角度，讲述投资银行的行业、机构和业务。内容涉及在投资银行实习的学生所学到的关于投资银行综述和背景方面的知识。

本书适合作为投资银行从业人员的专业参考书，也适合作为研究生或高年级本科生的投资银行学课程的教材。



并购原理：收购、清算与投资

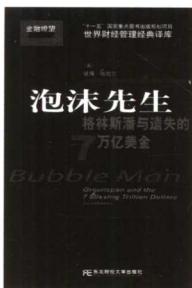
Mergers and Acquisitions Basics: The Key Steps of Acquisitions, Divestitures, and Investments

[美] 迈克尔·E.S. 弗兰克尔 Michael E.S. Frankel

兼并与收购 (M&As) 是重要的商业活动工具，也是很多大中小型公司实现成长和扩张的途径。这也是为什么在当今复杂的M&As世界里，职业经理人需要一本简明实用指南，帮助他们在交易中尽可能地实现利润最大化，同时把潜在风险降至最低。

本书内容详实，包括繁忙的经理人要了解的M&As交易内外的所有信息。

- 为什么要进行公司交易；
- 谁是交易的主要参与者以及他们的作用；
- M&As的过程；
- M&As常见的错误。



泡沫先生：格林斯潘与遗失的7万亿美元

Bubble Man: Greenspan and the 7 Missing Trillion Dollars

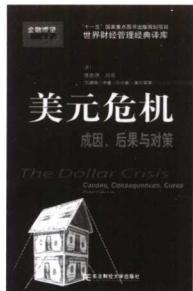
[美] 彼得·哈彻尔 Peter Hartcher

前美国联邦储备委员会主席格林斯潘在1996年用“非理性繁荣”(Irrational Exuberance)一词来形容当时的美国股市。他认为，泡沫是一种非理性现象，当许多人同时变得非理性时，市场泡沫就会发生。之后，美国股价应声下跌。2001年3月，美国股市崩盘，纳斯达克市场指数从5100点一年内跌到1800点，而后又跌至1200点；道·琼斯指数从11000点跌到7000点附近。格林斯潘成功预言了股市的泡沫，却没有采取有效的措施来阻止它的破灭，本书作者认为格林斯潘在7万亿美元蒸发事件中有着不可推卸的责任。本书对于我们观察和理解当前中国流动性过剩下的资产价格问题提供了一个全新的视角。

美元危机：成因、后果与对策

The Dollar Crisis: Causes, Consequences and Cures

[美] 理查德·邓肯 Richard Duncan



本书出版以来，《金融时报》、《华尔街日报》、CNN新闻网、《华盛顿邮报》、《卫报》等媒体都给予了专门报道。本书曾经名列Amazon畅销书排行榜前20名。

我们的后辈们会记住《美元危机》是21世纪经济领域的一部开山之作。事实上，还没有一本书针对全球当前面临的经济形势提出如此尖锐而有争议的见解。

—— Steven Irvine (FinanceAsia)

理查德·邓肯清楚地说明了，为什么美国的信用膨胀、国际收支失衡和贷款证券化所欠下的债已经到了该偿还的时候了。

—— Philip Bowring (International Herald Tribune)

金融治国之道：金融市场在美国外交政策中的作用

Financial Statecraft: The Role of Financial Markets in American Foreign Policy

[美]本·斯泰尔 Benn Steil, 罗伯特·E.利坦 Robert E.Litan



本书从实践的角度透彻地分析了什么是金融治国之道，及其在美国的应用，金融治国之道的局限性和它的潜力。本书内容丰富，分析透彻，是专家学者和政策制定者的优秀参考书。

—— Richard N. Cooper (哈佛大学国际经济学院教授)

美国外交政策制定者和任何对金融市场在外交政策中的作用感兴趣的人士，都应该读读这本优秀的著作。很多人都很关心21世纪美国在世界中的作用，本书用比较分析的方法阐述了美国将面临的机遇和风险。

—— Jeffrey E.Garten (耶鲁大学管理学院教授)



再版前言

布雷顿森林国际货币体系的主要缺陷是它无法预防大规模的贸易不平衡。本书讲述这些不平衡造成了全球信用泡沫，使得世界经济陷入不景气的局面。自本书第一版出版后的两年零三个月以来，这种不平衡及其对世界经济造成的危害变得更为严重。美国经常账户赤字膨胀了 40%，成为世界经济最受争议的议题。衡量全球货币供给的最佳尺度——国际总储备急剧上升了 50%（1.2 万亿美元），而各国中央银行制造纸币的速度也是前所未有的。

全球经济的高度不平衡是新技术范式的泡沫破灭后全球经济衰退的政策反应结果（实际上也是目的）。美国的货币政策制定者采取了前所未有的财政和货币政策来刺激已经开始下滑的全球经济，他们期望在日本发生的经济倒退现象不会在美国重新上演。三大税收的减免使得美国的财政预算从 2001 年 1 270 亿美元的盈余变为 2004 年 4 120 亿美元的赤字；联邦基金利率也下降到 1%，创近 40 年来的新低。美国利率的下跌造成不动产价格的狂涨，其所产生的财富效应远远抵消了股市崩溃所造成的损失，刺激了消费，而消费又促进了进口，进口又使全球经济膨胀。这是用制造泡沫来管理经济。

几乎所有的资产账目都钟情于价值，而美元是个例外。随着美国经常账户的赤字在 2002 年上升为美国 GDP 的 5%，“强势美元”政策已经岌岌可危。由于私人投资者大量抛售美元，如果不是亚洲中央银行干预外汇市场，买光了私人部门想要抛售的美元，并把这些美元重新投资到美国以美元计值的资产上，美国就会面临支付危机。日本干预美元的金额则高达 3 200 亿美元，相当于日本 GDP 的 1%，这也是日本制定货币政策以来的一次难得的大手笔。



目前，使全球经济扩张所付出的努力已经开始显现结果。2004年，全球经济以近30年来最快的速度增长。经济泡沫的产生远比抑制更容易。美国是全球经济增长的引擎，它从世界其他国家的进口比其出口高出75%，其后果就是美国的经常账户赤字高达6 400亿美元，就连前任美联储主席格林斯潘都疾呼承受不住，因为就算是把全球的总需求都加总，也难以弥补美国的经常账户赤字。当这个赤字不可避免地必须进行调整时，近几年的全球通货再膨胀就要为全球通货紧缩让路，这是因为满足美国不断扩大的贸易逆差需求的能力未得到有效发挥。

全球经济或者要忍受漫长而严峻的衰退过程，或者需要制定新一轮的货币政策来刺激经济复苏。然而，传统的货币政策工具几乎已经耗尽，因此必须对货币政策工具进行创新。美联储一向害怕通货紧缩，他们对这种状况作出的反应是：通过制造货币来增加财政收入。如果这种措施充分实施的话，可能在短期内会抑制经济萧条，但是从长期来看会形成更大的泡沫，不管怎样，结局都不会很好。如果从直升飞机上撒钞票的行为可行的话，人们在很早以前就会付诸实施了，那么今天也早就过上富庶的生活了。

本书的第二版又增加了七章新内容作为本书的第五部分，主要描述了从2002年9月第一版出版到2004年末第二版即将印刷之前经济危机非同寻常的发展过程。第五部分还预测了美元危机在未来几年的发展趋势，为了应对危机所可能实施的货币政策，以及影响这些措施成功实施的因素。美元本位制有其自身难以克服的缺陷，将会变得越来越不稳定。美元的崩溃将是21世纪最重要的经济事件。

理查德·邓肯
2005年3月于香港

导 论

当“市场之神”跌倒后，他们的巧言令色和诡辩便销声匿迹。而那些卑微的心灵也变得谦和起来，并开始相信“发光的东西不一定就是金子”这句话的确是至理名言，如果再拿“二加二得四”和“市场之神”的陈词滥调来解释的话，就更站不住脚了。

——拉雅德·吉普林 (Rudyard Kipling), 1919 年

布雷顿森林国际货币体系 (Bretton Woods international monetary system) 在 1973 年瓦解后，全世界的财经官员无法制定一套意见一致的新规则，以监管国际贸易、金融和货币关系。不过，有个新的体系虽然没有经过正式的协议和认可但却开始出现。这个在布雷顿森林体系崩溃后逐渐演进，并成为目前国际通用的货币体系，在本书中被称为“美元本位制”。之所以采用这个名称，是因为美元已取代黄金的地位，成为全世界最核心的储备货币。它涵盖的范围包括布雷顿森林体系以及 19 世纪典型金本位制下的全世界储备资产。

美元本位制的主要特点是，它使得美国把美元负债输送给主要贸易伙伴，而不再像布雷顿森林体系或金本位制下那样用黄金支付进口，为大量的经常账户赤字提供融资。

正是由于世界其他各国把产品以信用方式销售到美国，因而在全球化时代引进了美元本位制。这种做法的好处是促进经济加快增长，其中发展中国家受益最大。当由低成本劳动力制造的廉价商品以惊人的增长速度进口到美国时，就会对美国的消费品价格造成下跌的压力，使得美国利率走低。

然而，越来越明显的问题是，美元本位制造成了许多并非如人们所愿，同时又会带来潜在危害的影响。



首先，非常明显的是，那些通过经常账户盈余或资本账户盈余建立大量国际储备的国家，都出现了严重的经济过热现象，以及资产价格上的过度膨胀，而这最后也导致了经济的崩溃。日本和受到亚洲金融危机冲击的国家，就是许多国家在这一过程中遭受到极大损失最明显的例子。这些国家后来之所以能够避免经济萧条，主要是由于他们的政府为了在银行倒闭后维护储户的利益而被迫大量举债。

其次，目前国际货币体系的缺陷也使得美国的贸易伙伴把他们的美元盈余重新投资于美国以美元计值的资产，造成美国国内经济过热和资产价格过度膨胀等现象。他们购买股票、公司债券和美国公债，进而引发了美国的泡沫经济，使得美国公司资本出现非同寻常的错配，并把美国房地产的价格推高到一个难以维系的水平。

再次，美元本位制创造出来的信用，也导致过度投资的现象出现，几乎使每个产业的投资都达到一个可观的规模。过度投资会产生产能过剩和通货紧缩的压力，进而损害全球企业的获利能力。

曾被视为全球经济增长引擎的美国经济，如今在企业和消费者两方面债务负担的拖曳下，开始摇摇欲坠。一方面，世界其他国家越来越依赖对美国的出口。到目前美国对庞大进口额的支付方式主要以信用贷款为主。另一方面，美国的企业破产和做假账等问题层出不穷，也使得美国的信用受到质疑。美国的贸易伙伴如今面临着抉择：他们是置投资安全的各种理由不顾，继续以美元盈余投资于以美元计值的资产，还是把美元盈余转换为本国货币。不过第二种做法会导致本国货币升值，出口和经济增长率下滑。当然，不管作出何种抉择，都无法尽如人意，尤其是考虑到大多数国家经济的脆弱性，以及他们为美国经常账户赤字提供的大量资金——目前每小时约产生 5 000 万美元的赤字，相当于美国国内生产总值的 5%。

近年来，拥有大量国际收支盈余的国家产生了不少问题。经济繁荣和衰退的反复循环，不仅破坏了这些国家的金融体系，也消耗着这些政府的财力。由此创造出来的信用更是引发了过度投资的问题，并在全球形成通货紧缩的压力。美元盈余再度投资于美元资产，也助长了美国国内的债务扩张，达到一定程度就会严重损害到美国公司和消



费者双方的信用，以至于使美国原来在全球经济中充当经济增长引擎的角色也无法维持下去。

简而言之，全球经济正处于极端失衡的风险中，有可能跌入经济大恐慌以来最严重的局面。本书旨在说明国际货币体系中的缺陷应为这种失衡负责。这些失衡现象在不久后将会达到极点，使得美元价值崩溃，进而造成全球经济严重下滑。此外，本书最后也将指出该如何做才能重建全球经济平衡，并为未来数十年经济的持续增长奠定基础。美元本位制已经失败，并开始陷入危机中。这种危机之所以被称为“美元危机”，理由有二：一是它源自美元储备资产的过度创造；二是它积聚到一定程度会酿成美元价值的崩溃。

本书共分五部分。第一部分描述全球经济失衡现象的本质，并对它们产生的原因进行解释。当然，这部分也会阐述贸易失衡，尤其是美国的贸易赤字造成了信用的过度膨胀，它应该对 20 世纪 80 年代的日本经济泡沫、90 年代中期“亚洲奇迹”的经济泡沫，以及 90 年代末期美国的“新范式”经济泡沫负责。

第二部分阐述全球经济的不均衡是不可持续的，并且会造成美元价值的崩溃，以及消除美国经常账户赤字的原因。

第三部分说明美国经济的严重衰退和经常账户赤字是如何在美元崩溃中产生的，并如何引发全球经济下滑。

第四部分提出一些建议。它们有助于重新实现全球经济平衡，并缓和由于全球信用泡沫破裂而引起的危害。

第五部分是改版后新增的一部分，主要说明在本书第一版出版后的短时间内美国经常账户赤字继续恶化 40% 和全球货币供给增加 50% 所产生的非同寻常的影响，以及随着美元危机的继续发展，接下去会发生的事件。

目 录

第一部分 泡沫经济的起源

导言/2

第1章 崩溃的开始/4

1.1 国际储备/5

1.2 纸币时代/7

1.3 国际收支失衡/13

1.4 信用创造/23

参考文献/24

第2章 沸腾的经济/26

2.1 日本的经济泡沫/27

2.2 亚洲奇迹的泡沫/35

第3章 新范式经济的泡沫/45

3.1 回力镖似的货币/46

参考文献/55

第4章 20世纪20年代美国的经济泡沫/56

4.1 20世纪经济为何繁荣? /57

4.2 小结/63

参考文献/63

第二部分 美元本位制的缺陷

导言/66

第5章 新范式经济的衰退/69



目 录

5.1 引言/69

5.2 信用泛滥/70

5.3 经济周期/72

5.4 小结/94

参考文献/94

第6章 美元的命运：崩溃的千万个理由/95

6.1 引言/95

6.2 为美国的经常账户缺口融资：一年需5 000亿美元/97

6.3 投资方案/102

6.4 小结/125

参考文献/126

第7章 资产泡沫与银行危机/127

7.1 资产价格泡沫/128

7.2 老式的和新式的系统性银行危机/137

7.3 从银行危机到财政危机/144

7.4 小结/148

参考文献/153

第8章 通货紧缩/154

8.1 全球性的通货紧缩/155

8.2 自由贸易就是通货紧缩/156

8.3 生产能力过剩/165

8.4 更糟的情况会到来/178

8.5 对银行进行救助会导致流动性陷阱吗？/179

8.6 小结/181

参考文献/182

第三部分 全球经济衰退及货币主义的失败

导言/186

第9章 全球经济衰退：为何，何时，程度如何？/188

9.1 引言/188



- 9.2 进口的重要性/190
- 9.3 问题究竟有多么严重? /198
- 9.4 何时衰退? /205
- 9.5 小结/211
- 参考文献/212

第10章 出口导向型经济增长时代结束/214

- 10.1 不能忽略时间因素/214
- 10.2 美元会下跌多少/215
- 10.3 艰难的新时代将来临/218
- 10.4 小结/232
- 参考文献/232

第11章 货币学派的失败/233

- 11.1 大量印制钞票就行吗? /234
- 11.2 非理性的货币学派/241
- 11.3 全球货币供给/245
- 参考文献/246

第四部分 21世纪的政策工具

导言/248

第12章 全球最低工资/250

- 12.1 引言/250
- 12.2 在全球经济中建立平衡/251
- 12.3 建议/254
- 12.4 实例说明/256
- 12.5 四大步骤/261
- 12.6 旧的工具必须被取代/265
- 12.7 如果不能达成一致……/265
- 12.8 警告/267
- 参考文献/267